

**PART II / PARTIE II**

Volume XVIII, No. 11 / Volume XVIII, n° 11

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1997-11-28

**TABLE OF CONTENTS /  
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /  
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-008-97 TR-008-97	Open Custody Facilities Order, amendment Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert—Modification . . . . .	261
R-071-97 R-071-97	Judges' Registered Pension Plan Regulations, amendment Règlement sur le régime enregistré de pension des juges—Modification . . . . .	261
R-072-97 R-072-97	Judges' Supplemental Pension Plan Regulations, amendment Règlement sur le régime supplémentaire de pension des juges—Modification . . . . .	262
R-073-97 R-073-97	Variation of Time (Nominating Candidates) Order Arrêté modifiant le délai de présentation des candidats . . . . .	263
R-074-97 R-074-97	Natural Environment Recreation Park Order Arrêté portant création d'un parc naturel récréatif . . . . .	263
R-075-97 R-075-97	Outdoor Recreation Parks Order Arrêté portant création de parcs récréatifs . . . . .	265
R-076-97 R-076-97	Boilers and Pressure Vessels Regulations, amendment Règlement sur les chaudières et appareils à pression—Modification . . . . .	268
R-077-97 R-077-97	Rae-Edzo Delegation Regulations Règlement sur la délégation à Rae-Edzo . . . . .	274
R-078-97 R-078-97	Education Staff Regulations, amendment Règlement sur le personnel d'éducation—Modification . . . . .	274
R-079-97 R-079-97	Fort Liard District Education Authority Quorum Variation Order Arrêté sur la modification du quorum de l'administration scolaire de district de Fort Liard . . . . .	275

**TABLE OF CONTENTS—continued**  
**TABLE DES MATIÈRES—suite**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-080-97 R-080-97	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification . . . . .	275
R-081-97 R-081-97	Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d’Inuvik de la région désignée des Inuvialuit—Modification . . . . .	277
R-082-97 R-082-97	Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations, amendment Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit—Modification . . . . .	277
R-083-97 R-083-97	Trustee Fee Regulations Règlement sur les droits payables au fiduciaire . . . . .	278

## STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**YOUNG OFFENDERS ACT**  
**YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)**  
SI-008-97  
1997-10-24

**LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS**  
**LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS**  
**(CANADA)**  
TR-008-97  
1997-10-24

**OPEN CUSTODY FACILITIES ORDER,**  
**amendment**

**DÉCRET SUR LES ÉTABLISSEMENTS**  
**DE GARDE EN MILIEU**  
**OUVERT—Modification**

The Minister of Justice, under section 28 of the *Young Offenders Act*, section 24.1 of the *Young Offenders Act (Canada)* and every enabling power, orders as follows:

Le ministre de la Justice, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. The *Open Custody Facilities Order*, established by instrument numbered SI-001-93, is amended by this order.

1. Le *Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert*, pris par le texte n° TR-001-93, est modifié par le présent décret.

2. The Schedule is amended by adding the following after item 33:

2. L'annexe est modifiée par adjonction de ce qui suit :

34. The home of Dawn Anderson, 191 Loucheux Road, Inuvik

34. Le domicile de Dawn Anderson au 191, Loucheux Road à Inuvik

## REGULATIONS / RÉGLEMENTS

**TERRITORIAL COURT ACT**  
R-071-97  
1997-10-14

**LOI SUR LA COUR TERRITORIALE**  
R-071-97  
1997-10-14

**JUDGES' REGISTERED PENSION PLAN**  
**REGULATIONS, amendment**

**RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME**  
**ENREGISTRÉ DE PENSION**  
**DES JUGES—Modification**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 32 of the *Territorial Court Act* and every enabling power, orders as follows:

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 32 de la *Loi sur la Cour territoriale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Judges' Registered Pension Plan Regulations*, established by regulation numbered R-010-93, are amended by these regulations.

2. In the following provisions "71 years" is struck out wherever it appears and "69 years" is substituted:

- (a) the definition "deferred pension" in subsection 1(1);
- (b) subsections 3(1), (2), (4), (5) and (6).

3. The Schedule as set out in the schedule to these regulations is added after section 10.

1. Le *Règlement sur le régime enregistré de pension des juges*, pris par le règlement n° R-010-93, est modifié par le présent règlement.

2. La définition de «pension différée», au paragraphe 1(1), et les paragraphes 3(1), (2), (4), (5) et (6) sont modifiés par suppression de «71 ans», partout où figure cette mention, et par substitution de «69 ans».

3. Le même règlement est modifié par adjonction de l'annexe qui figure à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE (Subsection 3(12.1))

ANNEXE [paragraphe 3(12.1)]

Column 1

Column 2

Colonne 1

Colonne 2

Judge

Final Amount Payable

Juge

Montant définitif payable

Judge Brian Bruser	\$31,099.10
Judge Beverly Browne	\$23,821.55
Judge Michel Bourassa	\$14,704.80
Judge Robert Halifax	\$14,514.14
Judge Thomas Davis	\$30,831.57

Juge Brian Bruser	31 099,10 \$
Juge Beverly Browne	23 821,55 \$
Juge Michel Bourassa	14 704,80 \$
Juge Robert Halifax	14 514,14 \$
Juge Thomas Davis	30 831,57 \$

**TERRITORIAL COURT ACT**

R-072-97  
1997-10-14

**LOI SUR LA COUR TERRITORIALE**

R-072-97  
1997-10-14

**JUDGES' SUPPLEMENTAL PENSION PLAN REGULATIONS, amendment**

**RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME SUPPLÉMENTAIRE DE PENSION DES JUGES—Modification**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 32 of the *Territorial Court Act* and every enabling power, orders as follows:

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 32 de la *Loi sur la Cour territoriale* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Judges' Supplemental Pension Plan Regulations*, established by regulation numbered R-121-93, are amended by striking out "71 years" wherever it appears in the following provisions and by substituting "69 years":

1. Le *Règlement sur le régime supplémentaire de pension des juges*, pris par le règlement n° R-121-93, est modifié par :

- (a) the definition "deferred pension" in subsection 1(1);

- a) suppression de «71 ans», à la définition de «pension différée» au paragraphe 1(1), et aux paragraphes 3(1), (6), (8) et (9), et

(b) subsections 3(1), (2), (6), (8) and (9).

par substitution de «69 ans»;  
b) suppression de «71<sup>e</sup>», au  
paragraphe 3(2), et par  
substitution de «69<sup>e</sup>».

#### LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-073-97  
1997-10-24

##### VARIATION OF TIME (NOMINATING CANDIDATES) ORDER

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the municipal election held in the Village of Fort Simpson on October 20, 1997.
2. Notwithstanding subsection 11(5) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for nominating candidates expired at 3 p.m. on September 19, 1997.
3. Notwithstanding subsection 39(1) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for receiving nominations of candidates by the returning officer expired at 3 p.m. on September 19, 1997.

#### TERRITORIAL PARKS ACT

R-074-97  
1997-10-29

##### NATURAL ENVIRONMENT RECREATION PARK ORDER

WHEREAS the Minister wishes to establish a Natural Environment Recreation Park in the Northwest Territories;

#### LOI SUR LES ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS LOCALES

R-073-97  
1997-10-24

##### ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE PRÉSENTATION DES CANDIDATS

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique à l'élection municipale qui a eu lieu le 20 octobre 1997 dans le village de Fort Simpson.
2. Par dérogation au paragraphe 11(5) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, la clôture des présentations des candidats a eu lieu à 15 heures le 19 septembre 1997.
3. Par dérogation au paragraphe 39(1) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, les présentations des candidats devaient être reçues par le directeur du scrutin avant 15 heures le 19 septembre 1997.

#### LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX

R-074-97  
1997-10-29

##### ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION D'UN PARC NATUREL RÉCRÉATIF

Attendu :

que le ministre souhaite créer un parc naturel récréatif dans les Territoires du Nord-Ouest;

AND WHEREAS the Minister has consulted with representatives of those persons or groups who reside in or near the location of the proposed park and who may be affected by the establishment of the proposed park;

The Minister, on the recommendation of the Legislative Assembly under subsection 5(1) of the *Territorial Parks Act* and every enabling power, makes the *Natural Environment Recreation Park Order*.

1. The park as set out in the Schedule is established as a Natural Environment Recreation Park.

#### SCHEDULE

##### Hidden Lake Territorial Park

(a) All that parcel of land in the Northwest Territories, adjacent to Northwest Territories Highway No. 4, near Hidden Lake, in Quad numbered 85 I/12, as shown on topographic Map Sheet 85 I/12, produced by the Surveys and Mapping Branch, Department of Energy, Mines and Resources at Ottawa, in 1985, and lying within the boundaries described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of latitude  $62^{\circ}31'57''$  N and longitude  $113^{\circ}44'47''$  W;

(c) thence northerly in a straight line to the point of intersection of latitude  $62^{\circ}32'46''$  N and longitude  $113^{\circ}44'47''$  W;

(d) thence easterly in a straight line to the point of intersection of latitude  $62^{\circ}32'46''$  N and longitude  $113^{\circ}40'35''$  W;

(e) thence northerly in a straight line to the point of intersection of latitude  $62^{\circ}34'00''$  N and longitude  $113^{\circ}40'32''$  W;

(f) thence easterly in a straight line to the point of intersection of latitude  $62^{\circ}34'06''$  N and longitude  $113^{\circ}35'51''$  W;

que le ministre a consulté les représentants des personnes ou des groupes qui habitent dans la zone du futur parc, ou à proximité de celle-ci, ou qui peuvent être touchés par la création du parc,

le ministre, sur la recommandation de l'Assemblée législative, en vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur les parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant création d'un parc naturel récréatif*.

1. Est créé le parc naturel récréatif décrit à l'annexe.

#### ANNEXE

##### Parc territorial du lac Hidden

a) Toute cette parcelle située dans les Territoires du Nord-Ouest, adjacente à la route n° 4 des Territoires du Nord-Ouest, près du lac Hidden, dans le quadrilatère numéro 85 I/12, tel qu'indiqué sur la carte topographique 85 I/12 établie en 1985 par la Direction des levés et de la cartographie du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources du Canada, à Ottawa et étant située dans les limites décrites comme suit :

b) Commenant au point d'intersection du  $62^{\circ}31'57''$  de latitude N et du  $113^{\circ}44'47''$  de longitude O;

c) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'au point d'intersection du  $62^{\circ}32'46''$  de latitude N et du  $113^{\circ}44'47''$  de longitude O;

d) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'au point d'intersection du  $62^{\circ}32'46''$  de latitude N et du  $113^{\circ}40'35''$  de longitude O;

e) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'au point d'intersection du  $62^{\circ}34'00''$  de latitude N et du  $113^{\circ}40'32''$  de longitude O;

f) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'au point d'intersection du  $62^{\circ}34'06''$  de latitude N et du  $113^{\circ}35'51''$  de longitude O;

(g) thence southerly in a straight line to the point of intersection of latitude  $62^{\circ}31'58''$  N and longitude  $113^{\circ}35'46''$  W;

(h) thence southwesterly in a straight line to a point on the northerly limit of Northwest Territories Highway No. 4, said point being 400 m easterly, along the northern limit of Northwest Territories Highway No. 4, from the point of intersection of longitude  $113^{\circ}42'06''$  W and the northern limit of Northwest Territories Highway No. 4;

(i) thence westerly along the northern limit of Northwest Territories Highway No. 4, to the point of intersection of longitude  $113^{\circ}42'06''$  W and the northern limit of said highway;

(j) thence northerly in a straight line to the point of intersection of latitude  $62^{\circ}31'57''$  N and longitude  $113^{\circ}42'06''$  W;

(k) thence westerly in a straight line to the point of commencement;

(l) the whole containing approximately 1950 ha.

## TERRITORIAL PARKS ACT

R-075-97

1997-10-29

### OUTDOOR RECREATION PARKS ORDER

WHEREAS the Minister wishes to establish certain Outdoor Recreation Parks in the Northwest Territories;

AND WHEREAS the Minister has consulted with representatives of those persons or groups who reside in or near the location of the proposed parks and who may be affected by the establishment of the proposed parks;

The Minister, on the recommendation of the Legislative Assembly, under subsection 5(1) of the *Territorial Parks Act* and every enabling power, makes the *Outdoor Recreation Parks Order*.

g) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'au point d'intersection du  $62^{\circ}31'58''$  de latitude N et du  $113^{\circ}35'46''$  de longitude O;

h) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à un point sur la limite nord de la route n° 4 des Territoires du Nord-Ouest, le point étant situé à 400 m à l'est, le long de la limite nord de la route n° 4, à partir du point d'intersection du  $113^{\circ}42'06''$  de longitude O et de la limite nord de la route n° 4 des Territoires du Nord-Ouest;

i) de là, vers l'ouest le long de la limite nord de la route n° 4 des Territoires du Nord-Ouest jusqu'au point d'intersection du  $113^{\circ}42'06''$  de longitude O et de la limite nord de la route;

j) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'au point d'intersection du  $62^{\circ}31'57''$  de latitude N et du  $113^{\circ}42'06''$  de longitude O;

k) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'au point de départ;

l) le tout ayant une superficie d'environ 1 950 ha.

## LOI SUR LES PARCS TERRITORIAUX

R-075-97

1997-10-29

### ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION DE PARCS RÉCRÉATIFS

Attendu :

que le ministre souhaite créer des parcs récréatifs dans les Territoires du Nord-Ouest;

que le ministre a consulté les représentants des personnes ou des groupes qui habitent dans la zone des futurs parcs, ou à proximité de celle-ci, et qui peuvent être touchés par la création des parcs,

le ministre, sur la recommandation de l'Assemblée législative, en vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur les parcs territoriaux* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant création de parcs récréatifs*.

1. The parks as set out in the Schedule are established as Outdoor Recreation Parks.

1. Sont créés les parcs récréatifs décrits à l'annexe.

#### SCHEDULE

#### ANNEXE

##### 1. Blackstone Territorial Park

Lots 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006 and 1007, Quad 95 G/2, Plan 70389 CLSR, 1821 L.T.O., comprising a total of 720.3 ha and being located adjacent to km 153 of Northwest Territories Highway No. 7.

##### 1. Parc territorial Blackstone

Les lots 1000, 1001, 1002, 1003, 1004, 1005, 1006 et 1007, quadrilatère 95 G/2, plan 70389 aux AATC, sous le numéro 1821 BTBF ayant une superficie totale de 720,3 ha et étant adjacents au km 153 de la route n° 7 des Territoires du Nord-Ouest.

##### 2. Gwich'in Territorial Park

(a) All those parcels of land lying in the vicinity of Inuvik in the Northwest Territories, more particularly described with reference to Edition 1 of the National Topographic Series Maps 107B/2E, 107B/2W, and 107B/7 produced at a scale of 1:50,000 and Edition 2 of Aklavik Map Sheet number 107B of the National Topographic System produced at a scale of 1:250,000 by the Surveys and Mapping Branch, Department of Energy, Mines and Resources at Ottawa, as being bounded as follows:

##### 2. Parc territorial Gwich'in

a) L'ensemble des parcelles situées à proximité d'Inuvik dans les Territoires du Nord-Ouest et plus particulièrement décrites en se rapportant aux cartes 107B/2E, 107B/2W et 107B/7, première édition, du Système national de référence topographique établie selon une échelle de 1/50 000 et la carte numéro 107B d'Aklavik, deuxième édition, du Système national de référence topographique établie selon une échelle de 1/250 000 par la Direction des levés et de la cartographie du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources du Canada, à Ottawa et délimitées comme suit :

(b) Firstly, a parcel of land commencing at the point of intersection of grid line 7,553,000 m N with the western limit of Northwest Territories Highway No. 8 (Dempster Highway), at approximate easting 562,890 m E;

b) premièrement, une parcelle commençant au point d'intersection de la ligne de quadrillage de coordonnée 7 553 000 m N avec la limite ouest de la route n° 8 des Territoires du Nord-Ouest (route Dempster) à la coordonnée de 562 890 m E environ;

(c) thence grid west in a straight line to the point of intersection of grid line 7,553,000 m N with the eastern bank of the East Channel of the Mackenzie River at approximate easting 547,350 m E;

c) de là, vers l'ouest du quadrillage en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la ligne de quadrillage de coordonnée 7 553 000 m N avec la rive est du chenal East du fleuve Mackenzie à la coordonnée de 547 350 m E environ;

(d) thence northerly following the sinuosities of the said eastern bank to the point of intersection of the southern bank of the Campbell River at approximate northing 7,558,500 m N and approximate easting 550,150 m E;

d) de là, vers le nord en suivant les sinuosités de la rive est jusqu'au point d'intersection avec la rive sud de la rivière Campbell situé aux coordonnées de 7 558 500 m N environ et de 550 150 m E environ;

(e) thence easterly following the sinuosities of the southern bank of the Campbell River to the point of intersection of the ordinary high water mark of the western side of Campbell Lake at approximate northing 7,563,200 m N and approximate easting 562,050 m E;

(f) thence first southerly, then southeasterly and then northeasterly following the sinuosities of the ordinary high water mark of the western, southern and eastern sides of Campbell Lake to the point of intersection of the eastern bank of an unnamed river at approximate northing 7,575,675 m N and approximate easting 571,300 m E;

(g) thence northerly following the sinuosities of the said eastern bank of the said unnamed river to the point of intersection of the southern limit of the road right-of-way for Northwest Territories Highway No. 8 at approximate northing 7,567,500 m N and approximate easting 571,000 m E;

(h) thence southeasterly and southerly following the southern and western limit of the said road right-of-way to the point of commencement;

(i) said parcel containing 8,600 ha, more or less;

(j) saving, excepting and reserving thereout and therefrom all those lands included under Lease 107 B/2-16-2 on file at the office of the Regional Manager, Land Resources Division, Department of Indian Affairs and Northern Development Canada at Yellowknife, Northwest Territories;

(k) Secondly, a parcel of land commencing at the point of intersection of grid line 7,553,000 m N with the eastern limit of the road right-of-way for Northwest Territories Highway No. 8 (Dempster Highway) at approximate easting 562,950 m E;

(l) thence northeasterly following the said eastern limit of the said road right-of-way to the intersection of grid line 7,556,120 m N at approximate easting 563,800 m E;

e) de là, vers l'est en suivant les sinuosités de la rive sud de la rivière Campbell jusqu'au point d'intersection avec la ligne normale de hautes eaux de la rive ouest du lac Campbell situé aux coordonnées de 7 563 200 m N environ et de 562 050 m E environ;

f) de là, tout d'abord vers le sud, puis vers le sud-est et enfin vers le nord-est en suivant les sinuosités de la ligne normale des hautes eaux des rives ouest, sud et est du lac Campbell jusqu'au point d'intersection avec la rive est d'une rivière sans nom situé aux coordonnées 7 575 675 m N environ et de 571 300 m E environ;

g) de là, vers le nord en suivant les sinuosités de la rive est de la rivière sans nom jusqu'au point d'intersection avec la limite sud de l'emprise de la route n° 8 des Territoires du Nord-Ouest situé aux coordonnées de 7 567 500 m N environ et de 571 000 m E environ;

h) de là, vers le sud-est et le sud en suivant les limites sud et ouest de l'emprise de la route jusqu'au point de départ;

i) la parcelle ayant une superficie d'environ 8 600 ha;

j) en excluant toutes les terres comprises dans le bail n° 107 B/2-16-2, déposé au bureau du directeur régional de la division des ressources foncières du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien à Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest;

k) deuxièmement, une parcelle commençant au point d'intersection de la ligne de quadrillage de coordonnée 7 553 000 m N avec la limite est de l'emprise de la route n° 8 des Territoires du Nord-Ouest (route Dempster) situé à la coordonnée de 562 950 m E environ;

l) de là, vers le nord-est en suivant la limite est de l'emprise de la route jusqu'à l'intersection de la ligne de quadrillage de coordonnée 7 556 120 m N située à la coordonnée de 563 800 m E environ;

(m) thence southeasterly, approximately 235 m to the point of intersection of grid line 7,556,050 m N at approximate easting 564,025 m E;

(n) thence southwesterly in a straight line to the intersection of grid line 7,553,000 m N at approximate easting 563,200 m E, said point being grid east in a straight line approximately 250 m from the point of commencement;

(o) thence grid west in a straight line approximately 250 m to the point of commencement;

(p) said parcel containing 85 ha, more or less;

(q) Thirdly, all those islands in Campbell Lake as shown on the aforesaid National Topographic Series Maps 107B/2E and 107B/2W;

(r) all coordinates described in paragraphs (a) to (q) being referenced to the Universal Transverse Mercator Grid, Zone 8 as shown on said Maps 107B/2E, 107B/2W and 107B/7 and 107B;

(s) said parcel containing 115 ha, more or less.

m) de là, vers le sud-est sur une distance d'environ 235 m jusqu'au point d'intersection de la ligne de quadrillage de coordonnée 7 556 050 m N situé à la coordonnée de 564 025 m E environ;

n) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'intersection de la ligne de quadrillage de coordonnée 7 553 000 m N située à la coordonnée de 563 200 m E environ, le point étant situé vers l'est, en ligne droite, à environ 250 m du point de départ;

o) de là, vers l'ouest en ligne droite sur une distance d'environ 250 m jusqu'au point de départ;

p) la parcelle ayant une superficie d'environ 85 ha;

q) troisièmement, toutes les îles du lac Campbell tel qu'indiqué sur les cartes 107B/2E et 107B/2W susmentionnées du Système national de référence topographique;

r) toutes les coordonnées décrites aux alinéas a) à q) faisant référence au Système de quadrillage universel transverse de Mercator de la zone 8, tel qu'indiqué sur les cartes 107B/2E, 107B/2W, 107B/7 et 107B;

s) la parcelle ayant une superficie d'environ 115 ha.

## **BOILERS AND PRESSURE VESSELS ACT**

R-076-97

1997-10-30

### **BOILERS AND PRESSURE VESSELS REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 57 of the *Boilers and Pressure Vessels Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Boilers and Pressure Vessels Regulations*, established by regulation numbered R-006-93, are amended by these regulations.**

## **LOI SUR LES CHAUDIÈRES ET APPAREILS À PRESSION**

R-076-97

1997-10-30

### **RÈGLEMENT SUR LES CHAUDIÈRES ET APPAREILS À PRESSION—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 57 de la *Loi sur les chaudières et appareils à pression* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur les chaudières et appareils à pression*, pris par le règlement n° R-006-93, est modifié par le présent règlement.**

**2. The following is added after section 23:**

**23.1.** Where a blank flange isolating a boiler in a plant for which a certificate of inspection or a certificate of approval has been issued is to be installed or removed and the installation or removal might affect the classification of the plant, the chief operating engineer of the plant shall advise the chief inspector in writing prior to the installation or removal.

**3. Subsection 24(2) is amended by striking out "annual inspections set by the chief inspector and such other periodic inspections" in that portion preceding paragraph (a) and by substituting "such periodic inspections".**

**4. The following is added after section 27:**

**27.1.** (1) Where the generating capacity of a plant for which a certificate of inspection or a certificate of approval has been issued is to be permanently reduced, the owner or person in charge of the plant shall perform the following procedures:

- (a) install a blank flange or disconnect both the inlet and outlet lines to the boiler or boilers that are being disconnected;
- (b) lock out all electrical controls to the boiler or boilers that are being disconnected and their accessories;
- (c) lock out and tag all fuel lines leading to the burner or burners of the boiler or boilers that are being disconnected.

(2) When the procedures set out in subsection (1) have been completed, the owner or person in charge of the plant shall give the chief inspector a written notice of the permanent reduction of the generating capacity of the plant.

**2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 23, de ce qui suit :**

**23.1.** Lorsqu'une bride obturatrice isolant une chaudière doit être montée ou démontée dans une installation pour laquelle un certificat d'inspection ou un certificat d'agrément a été délivré et que le montage ou le démontage peuvent affecter la classification de cette installation, le mécanicien-opérateur en chef de l'installation avise le chef inspecteur par écrit avant le montage ou le démontage.

**3. Le paragraphe 24(2) est modifié par suppression de «à une inspection annuelle établie par le chef inspecteur et à toutes autres inspections périodiques qu'il exige», dans le passage qui précède l'alinéa a), et par substitution de «aux inspections périodiques que le chef inspecteur exige».**

**4. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 27, de ce qui suit :**

**27.1.** (1) Lorsque la capacité de production d'une installation pour laquelle un certificat d'inspection ou un certificat d'agrément a été délivré est sur le point d'être réduite de façon permanente, le propriétaire de l'installation ou la personne qui en a la charge effectue les opérations suivantes :

- a) l'installation d'une bride obturatrice ou le débranchement des conduites d'entrée et de sortie de la chaudière ou des chaudières qui sont débranchées;
- b) le blocage de tous les contrôles électriques de la chaudière ou des chaudières qui sont débranchées et de leurs accessoires;
- c) le blocage et le marquage de toutes les canalisations de carburant qui vont au brûleur ou brûleurs de la chaudière ou des chaudières qui sont débranchées.

(2) Lorsque les opérations mentionnées au paragraphe (1) ont été effectuées, le propriétaire de l'installation ou la personne qui en a la charge avise le chef inspecteur par écrit de la réduction permanente de la capacité de production de l'installation.

27.2. (1) Where procedures are to be undertaken to temporarily reduce the generating capacity of a plant for which a certificate of inspection or a certificate of approval has been issued, the owner or person in charge of the plant shall, before the commencement of those procedures, give the chief inspector a written notice of the proposed temporary reduction.

(2) On receiving the notice referred to in subsection (1), the chief inspector may request such information as he or she considers necessary from the owner or person in charge of the plant.

(3) The chief inspector may require the owner or person in charge of the plant to perform such procedures as the chief inspector considers necessary to reduce the generating capacity of the plant.

(4) When the procedures required to temporarily reduce the generating capacity of a plant have been completed, including any required by the chief inspector, the owner or person in charge of the plant shall give the chief inspector a written notice of their completion.

**5. Subsection 32(3) is repealed and the following is substituted:**

(3) A certificate of qualification, including a non-standardized certificate referred to in subsection (5), may be renewed by the chief inspector, without examination, on application and on payment of the fee set out in the Schedule, within 6 years after the day the certificate expires.

**6. Paragraph 35(4)(c) is repealed and the following is substituted:**

(c) operate a first or second class plant as an assistant shift engineer under the supervision of the shift engineer of that plant.

**7. Subsection 35(5) is amended by**

(a) striking out "and" at the end of paragraph (b);

27.2. (1) Lorsque des opérations doivent être effectuées afin de réduire temporairement la capacité de production d'une installation pour laquelle un certificat d'inspection ou un certificat d'agrément a été délivré, le propriétaire de l'installation ou la personne qui en a la charge avise par écrit le chef inspecteur de la réduction temporaire proposée, avant le début de ces opérations.

(2) Dès réception de l'avis visé au paragraphe (1), le chef inspecteur peut demander du propriétaire de l'installation ou de la personne qui en a la charge tous les renseignements qu'il estime nécessaires.

(3) Le chef inspecteur peut exiger du propriétaire de l'installation ou de la personne qui en a la charge qu'il prenne les mesures que le chef inspecteur estime nécessaires afin de réduire la capacité de production de l'installation.

(4) Lorsque les opérations exigées afin de réduire temporairement la capacité de production de l'installation ont été effectuées, y compris celles exigées par le chef inspecteur, le propriétaire de l'installation ou la personne qui en a la charge avise par écrit le chef inspecteur de leur exécution.

**5. Le paragraphe 32(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(3) Dans les six ans qui suivent la date d'expiration d'un certificat de qualification, y compris un certificat de non standardisation visé au paragraphe (5), le chef inspecteur peut, sur demande et après paiement du droit fixé à l'annexe, renouveler ce certificat sans faire passer d'examen.

**6. L'alinéa 35(4)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) d'exploiter, sous la surveillance du mécanicien de poste, une installation de classe 1 ou 2 à titre de mécanicien de poste assistant.

**7. Le paragraphe 35(5) est modifié par :**

a) suppression du point, à la fin de l'alinéa c), et par substitution d'un

- (b) striking out the period at the end of paragraph (c) and by substituting "; and"; and
  - (d) adding the following after paragraph (c):
- (d) assist the assistant shift engineer of a first or second class plant under the supervision of the shift engineer of that plant.

**8. Subparagraph 39(1)(b)(ii) is amended by striking out "18 months" and by substituting "12 months".**

**9. Subparagraph 39(1)(b)(iii) is repealed and the following is substituted:**

- (iii) 24 months, in an operating capacity satisfactory to the chief inspector, in the operation of a first, second or third class plant,

**10. Subsections 40(1) and (2) are repealed and the following is substituted:**

**40. (1)** To qualify to take an examination for a Class 4 operating engineer's certificate of qualification, a candidate must furnish evidence satisfactory to the chief inspector of employment for a period of

- (a) 12 months assisting in the operation of a high pressure plant having a generating capacity exceeding 500 kW in an operating capacity satisfactory to the chief inspector;
- (b) 12 months as a chief operating engineer in a fifth class plant;
- (c) 24 months as a shift engineer in a low pressure plant;
- (d) six months in a high pressure plant of any class in an operating capacity satisfactory to the chief inspector and, in addition, that the candidate is the holder of a degree in mechanical engineering or the equivalent of such a degree from a university satisfactory to the chief inspector;
- (e) six months in a high pressure plant of any class in an operating capacity satisfactory

point-virgule;

**b) adjonction de ce qui suit :**

- d) d'aider le mécanicien de poste assistant d'une installation de classe 1 ou 2, sous la surveillance du mécanicien de poste de cette installation.

**8. Le sous-alinéa 39(1)b(ii) est modifié par suppression de «18 mois» et par substitution de «12 mois».**

**9. Le sous-alinéa 39(1)b(iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (iii) 24 mois dans le fonctionnement d'une installation de classe 1, 2 ou 3 dans une fonction d'opérateur que le chef inspecteur estime satisfaisante,

**10. Les paragraphes 40(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**40. (1)** Pour être admissible à l'examen visant l'obtention d'un certificat de qualification de mécanicien de machines fixes de classe 4, le candidat doit fournir la preuve que le chef inspecteur estime satisfaisante d'une périodes d'emploi de :

- a) 12 mois à aider au fonctionnement d'une installation à haute pression d'une capacité de production supérieure à 500 Kw dans une fonction d'opérateur que le chef inspecteur estime satisfaisante;
- b) 12 mois à titre de mécanicien de machine fixe dans une installation de classe 5;
- c) 24 mois à titre de mécanicien de poste dans une installation à basse pression;
- d) six mois dans une installation à haute pression de toute classe dans une fonction d'opérateur que le chef inspecteur estime satisfaisante; de plus, il doit détenir un baccalauréat en génie mécanique ou l'équivalent délivré par une université que le chef inspecteur estime satisfaisante;
- e) six mois dans une installation à haute pression de toute classe dans une fonction

to the chief inspector and, in addition, employment for a period of 12 months in the design, construction, installation, repair, maintenance or operation of regulated equipment; or

- (f) one-half the number of months in a position specified in paragraph (a), (b), or (c) and, in addition, employment for a period of six months in a compressor plant in an operating capacity satisfactory to the chief inspector.

(2) The chief inspector may grant six months credit in lieu of the employment specified in paragraph (1)(a), (b) or (c) or the 12 months employment specified in paragraph (e) on the candidate's successful completion of a course in power engineering that is satisfactory to the chief inspector and that leads to a Class 4 operating engineer's certificate of qualification examination.

**11. Subsection 40(3) is repealed.**

**12. Paragraph 40(4)(a) is repealed and the following is substituted:**

- (a) Part A at a scheduled examination if he or she is employed in the operation and maintenance of a boiler plant to which the Act applies;

**13. Subsection 69(1) is amended by striking out "an annual" and by substituting "a periodic".**

**14. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.**

d'opérateur que le chef inspecteur estime satisfaisante; de plus, il doit avoir exercé un emploi d'une durée de 12 mois dans une fonction d'opérateur que le chef inspecteur estime satisfaisante relative à la conception, à la construction, au montage, à la réparation, à l'entretien ou au fonctionnement du matériel réglementé;

- f) la moitié du nombre de mois dans une fonction mentionnée aux alinéas a), b) ou c); de plus, il doit avoir exercé un emploi d'une durée de six mois dans une fonction d'opérateur que le chef inspecteur estime satisfaisante dans une station de compression.

(2) Un crédit de six mois tenant lieu de la période d'emploi mentionnée aux alinéas (1)a), b) ou c) ou de la période d'emploi de 12 mois mentionnée à l'alinéa e) peut être alloué au candidat qui a réussi un cours de génie énergétique, que le chef inspecteur estime satisfaisant, qui mène à l'obtention d'un certificat de qualification de mécanicien de machines fixes de classe 4.

**11. Le paragraphe 40(3) est abrogé.**

**12. L'alinéa 40(4)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) remettre, lors de l'examen prévu, l'examen de la partie A, s'il est employé au fonctionnement et à l'entretien d'une chaudière à laquelle la Loi s'applique;

**13. Le paragraphe 69(1) est modifié par suppression de «annuelle» et par substitution de «périodique».**

**14. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.**

## SCHEDULE

## 1. Item 3 is amended by

- (a) striking out "certificate of inspection and" in subsections (1) and (2); and
- (b) adding the following after subsection (2):

(3) The fee payable for a certificate of inspection is ..... Ø

## 2. Item 5(3) is repealed and the following is substituted:

(3) The following fee is payable for the renewal of a certificate of qualification under section 32:

- (a) where the application to renew the certificate is made before, on or within one year after the day the certificate expires ..... \$ 75
- (b) where the application to renew the certificate is made after one year after the day the certificate expires ..... \$ 75 plus \$ 75 for each 3 year period or part of a 3 year period that has elapsed since the certificate expired

## ANNEXE

## 1. Le numéro 3 est modifié par :

- a) suppression, aux paragraphes (1) et (2), de «un certificat d'inspection et»;
- b) adjonction de ce qui suit :

(3) Le droit exigible pour un certificat d'inspection est de ..... 0 \$

## 2. Le numéro 5(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le droit suivant est exigible pour le renouvellement d'un certificat de qualification en vertu de l'article 32 :

- a) avant la date d'expiration du certificat ou dans l'année qui suit cette date ..... 75 \$
- b) lorsque la demande de renouvellement est faite plus d'un an après la date d'expiration du certificat ..... 75 \$, plus 75 \$ par période ou partie de période de 3 ans qui se sont écoulées depuis la date d'expiration du certificat

**LOTTERIES ACT**

R-077-97  
1997-10-31

**RAE-EDZO DELEGATION  
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, makes the *Rae-Edzo Delegation Regulations*.

1. The authority to regulate and licence lottery schemes within the Hamlet of Rae-Edzo is hereby delegated to the Hamlet of Rae-Edzo.
2. The *Lotteries Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-49, do not apply to the regulation and licensing of a lottery scheme within the Hamlet of Rae-Edzo.
3. These regulations come into force November 1, 1997.

**EDUCATION ACT**

R-078-97  
1997-11-03

**EDUCATION STAFF REGULATIONS,  
amendment**

The Minister, under section 151 of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. Subsection 3(2) of the *Education Staff Regulations*, established by regulation numbered R-170-96, is repealed and the following is substituted:**

(2) The Minister shall appoint four people, two of whom are recommended by the Northwest Territories Teachers' Association, as members of the N.W.T. Teacher Qualification Service.

**LOI SUR LES LOTERIES**

R-077-97  
1997-10-31

**RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION  
À RAE-EDZO**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur la délégation à Rae-Edzo*.

1. Le pouvoir de réglementer les loteries et de délivrer les licences à l'intérieur des limites du hameau de Rae-Edzo est délégué au hameau de Rae-Edzo.
2. Le *Règlement sur les loteries*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-49, ne s'applique pas à la réglementation des loteries ni à la délivrance des licences à l'intérieur des limites du hameau de Rae-Edzo.
3. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1997.

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

R-078-97  
1997-11-03

**RÈGLEMENT SUR LE PERSONNEL  
D'ÉDUCATION—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 151 de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

**1. Le paragraphe 3(2) du *Règlement sur le personnel d'éducation*, pris par le règlement n° R-170-96, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(2) Le ministre nomme quatre personnes, dont deux sont recommandées par l'Association des enseignants et des enseignantes des Territoires du Nord-Ouest, pour agir en tant que membres du service d'examen des compétences des enseignants des T.N.-O.

**EDUCATION ACT**

R-079-97  
1997-11-03

**FORT LIARD DISTRICT EDUCATION  
AUTHORITY QUORUM VARIATION  
ORDER**

The Minister, under subsection 94(3) of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Notwithstanding subsection 94(1) of the *Education Act*, three members of the Fort Liard District Education Authority shall be deemed to be a quorum until an election is held to fill the vacancies on the Fort Liard District Education Authority.

**WILDLIFE ACT**

R-080-97  
1997-11-04

**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.

2. Paragraph 14(3)(b) is repealed and the following is substituted:

(b) a holder of a guide licence who is employed by a holder of an outfitter licence.

3. The following provisions are amended by striking out "a Class B outfitter licence" and by substituting "an outfitter licence":

- (a) section 15.1;
- (b) subsection 16(1);

**LOI SUR L'ÉDUCATION**

R-079-97  
1997-11-03

**ARRÊTÉ SUR LA MODIFICATION DU  
QUORUM DE L'ADMINISTRATION  
SCOLAIRE DE DISTRICT DE  
FORT LIARD**

Le ministre, en vertu du paragraphe 94(3) de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne :

1. Malgré le paragraphe 94(1) de la *Loi sur l'éducation*, trois membres de l'administration scolaire de district de Fort Liard sont réputés former le quorum jusqu'à la tenue d'élections visant à pourvoir les postes vacants de l'administration scolaire de district de Fort Liard.

**LOI SUR LA FAUNE**

R-080-97  
1997-11-04

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU  
GROS GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par abrogation de l'alinéa 14(3)b) et par substitution de ce qui suit :

b) soit le titulaire d'un permis de guide à l'emploi du titulaire d'un permis de pourvoirie.

3. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «permis de pourvoirie de catégorie B» et par substitution de «permis de pourvoirie» :

- a) l'article 15.1;
- b) le paragraphe 16(1);

(c) subsection 20(1).

4. The following provisions are amended by striking out "Class B":

- (a) subsections 21(1) and (2);
- (b) paragraph 21.1(a);
- (c) subsections 21.2(1) and (2).

5. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

c) le paragraphe 20(1).

4. Les dispositions suivantes sont modifiées par suppression de «de catégorie B» :

- a) les paragraphes 21(1) et (2);
- b) l'alinéa 21.1a);
- c) les paragraphes 21.2(1) et (2).

5. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

#### SCHEDULE

1. **PART VIB, BISON, WOOD** is amended by repealing condition 3 and by substituting the following:

3. Nine tags may be allocated to hunters who have engaged the services of the holder of an outfitter licence described in section 15.1.

2. **PART VIIB, CARIBOU, BARREN-GROUND** is amended by repealing condition 4 and by substituting the following:

4. Tags will be issued to hunters who have engaged the services of an outfitter described in section 21.

#### ANNEXE

1. La **PARTIE VIB : BISON, BISON DES BOIS** est modifiée par abrogation de la condition 3 et par substitution de ce qui suit :

3. Neuf étiquettes sont allouées aux chasseurs qui ont retenu les services d'un pourvoyeur mentionné à l'article 15.1.

2. La **PARTIE VIIB : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS** est modifiée par abrogation de la condition 4 et par substitution de ce qui suit :

4. Les étiquettes sont délivrées aux chasseurs qui ont retenu les services d'un pourvoyeur mentionné à l'article 21.

**WILDLIFE ACT**

R-081-97  
1997-11-04

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION  
INUVIK HUNTERS AND TRAPPERS  
COMMITTEE REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Inuvik Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-033-93, are amended by these regulations.
2. Item 3(1) of Schedule A is amended by striking out "two" and by substituting "three".

**WILDLIFE ACT**

R-082-97  
1997-11-04

**INUVIALUIT SETTLEMENT REGION  
SACHS HARBOUR HUNTERS AND  
TRAPPERS COMMITTEE REGULATIONS,  
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Inuvialuit Settlement Region Sachs Harbour Hunters and Trappers Committee Regulations*, established by regulation numbered R-035-93, are amended by these regulations.
2. Item 2(2) of Schedule D is amended by striking out "5,000" and by substituting "10,000".

**LOI SUR LA FAUNE**

R-081-97  
1997-11-04

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE  
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS D'INUVIK  
DE LA RÉGION DÉSIGNÉE DES  
INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs d'Inuvik de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-033-93, est modifié par le présent règlement.
2. Le paragraphe 3(1) de l'annexe A est modifié par suppression de «deux» et par substitution de «trois».

**LOI SUR LA FAUNE**

R-082-97  
1997-11-04

**RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ DE  
CHASSEURS ET DE TRAPPEURS DE  
SACHS HARBOUR DE LA RÉGION  
DÉSIGNÉE DES INUVIALUIT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur le comité de chasseurs et de trappeurs de Sachs Harbour de la région désignée des Inuvialuit*, pris par le règlement n° R-035-93, est modifié par le présent règlement.
2. Le paragraphe 2(2) de l'annexe D est modifié par suppression de «5 000» et par substitution de «10 000».

**GUARDIANSHIP AND TRUSTEESHIP ACT**

R-083-97  
1997-11-06

**TRUSTEE FEE REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister of Justice, under subsection 64(2) of the *Guardianship and Trusteeship Act* and every enabling power, makes the *Trustee Fee Regulations*.

1. (1) A person appointed as a trustee is entitled to compensation from the estate of the represented person in accordance with the following:

- (a) 2.5% on capital and income receipts;
- (b) 2.5% on capital and income disbursements;
- (c) 2/5 of 1% on the annual average value of the assets as a care and management fee.

(2) The compensation under subsection (1) may be taken monthly, quarterly or annually.

2. These regulations do not apply where the Public Trustee is appointed as a trustee.

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./1997©

---

Canadian Publications Mail Product  
Sales Agreement No. 1049844

**LOI SUR LA TUTELLE**

R-083-97  
1997-11-06

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS  
PAYABLES AU FIDUCIAIRE**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre de la Justice, en vertu du paragraphe 64(2) de la *Loi sur la tutelle* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les droits payables au fiduciaire*.

1. (1) La personne nommée fiduciaire a droit d'être compensée à même les biens de la personne représentée en conformité avec ce qui suit :

- a) 2,5 % de l'argent reçu à titre de capital ou de revenu;
- b) 2,5 % des débours sur capital ou revenu;
- c) 0,4 % de la valeur annuelle moyenne de l'actif à titre de frais de gestion.

(2) La compensation prévue au paragraphe (1) peut avoir lieu mensuellement, trimestriellement ou annuellement.

2. Le présent règlement ne s'applique pas lorsque le curateur public est nommé fiduciaire.

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©

---

Envoi de publications canadiennes  
Convention de vente n° 1049844